



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN Life Holdings Co., Ltd.; SFI Inc.;  
AND Central Board of Muhammadiyah  
党書**

**Parties.** This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU") is made and entered into by and between Social Force Inc. (hereinafter referred to as "SFI"), whose address is 1-25-11, Higashigotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan; Life Holdings Co., Ltd. (hereinafter referred to as "Life Holdings"), whose address is Tennozu Central Tower Level 18, 2-2-24, Higashishinagawa, Shinagawa-ku, Tokyo; and Central Board of Muhammadiyah (hereinafter referred to as "CBM"), whose address is Jl. Menteng Raya No.62, Jakarta 10340 Indonesia, together with 55 universities and higher education institutions (hereinafter referred to as "University") nominated to participate by CRM.

本覚書は、ソーシャル・フォース株式会社(以下「SFI」、住所：東京都品川区東五反田 1-25-11)、株式会社らいふホールディングス(以下「Life Holdings」、住所：東京都品川区東品川 2 丁目 2-24 天王洲セントラルタワー18 階)、Central Board of Muhammadiyah (以下「CBM」、住所：Jl. Menteng Raya No.62, Jakarta 10340 Indonesia) と Muhammadiyah 本部より推薦された 54 大学および高等教育機関(以下「大学」)の間で以下の内容で合意するものとする。

- 1. Purpose.** The purpose of this MOU is to establish the terms and conditions of collaboration work in between above mentioned all parties in the areas of 1) high skilled talent development project, 2) "Jiyaku Program" in which Indonesian vocational school and university graduates be sent to Japan under the student visa scheme aiming to learn Japanese language and special skills and knowledge to be qualified care workers in Japan, and 3) conducting the Japanese Language NAT-TEST (hereinafter referred to as "NAT-TEST") at universities Muhammadiyah has. The details of each party's responsibilities for each program/project will be stated in the appendix 1, appendix 2, and appendix 3.  
1. 覚書の目的はインドネシアにおいて 1) 高度人材プロジェクト、2) 「飛躍プログラム」(インドネシアの専門学校卒業生が日本において学生ビザを取得し、日本語教育および介護福祉士取得に向けた専門学校での学習プログラム)、3) にほんご NAT-TEST 事業の実現のため、上記 3 社と 54 大学で協力体制を構築し、別紙添付資料記載の各社の役割について基本合意するものである。
- 2. Appointment of person in charge from each party.** Each party will assign at least one person in charge to proceed above mentioned projects.  
2. 担当者：各社はこのプロジェクトを推進するための担当者を最低 1 名指名する。
- 3. Term of MOU.** This MOU is effective upon the date last signed and effective for 24-months term ending on 30th April, 2020. This MOU  
3. 本覚書の有効期間は、契約締結の日より 24 ヶ月間とし、2020 年 4 月 30 日までとする。3 社のいずれかが、契約解除の意思を書面にて示

may be terminated, by either party upon 3 months written notice, shall be delivered by hand or by certified mail to the address listed above. If no termination is rendered by any party within 3 months before the term ends, this MOU will be automatically extended based on terms to be mutually agreed to by three parties.

4. **Responsibilities of SFI** To enable Hiyaku programme, SFI will separately sign business collaboration agreement with universities appointed by CBM and SFI will work together with appointed universities in selection of applicants, application of student visa for Indonesian applicants, providing 2-year Japanese language program education. Together with Life Holdings, SFI will make sure students are under good care while their study at Tokyo Global Japanese School, a language school under the umbrella of SFI.  
For NAT-TEST, SFI will separately sign business collaboration agreement with universities appointed by CBM in the area of Yogyakarta, Bandung, and Surabaya. SFI will be responsible in conducting necessary administrative work with NAT-TEST headquarters in Japan as well as communication with liaison in Indonesia.
5. **Responsibilities of Life Holdings** Life Holdings will be responsible in selection of applicants for high skilled talent program with CBM, application of working visa for Indonesian applicants, and for Hiyaku program students, Life Holdings will be responsible in referring legally allowed part time jobs to students while their study in Japan.
6. **Responsibilities of CBM** To enable Hiyaku programme to be available for students and alumni of education institution under Muhammadiyah, CBM nominates top 20 universities with high academic performance. CBM will be responsible for student recruitment in Indonesia including but not limited to creating selection criteria for above mentioned

し、契約終了の3ヶ月前までに、直接手交するか、上記の住所に書状を郵便書留にて送付した場合にのみ、契約を解除することが出来る。契約解除の申し出が契約期間終了の3ヶ月前までに無かった場合、本覚書は3社の合意に基づき自動的に更新されるものとする。

4. 飛躍プログラム実行のため、SFI は、CBM から推薦された大学と業務提携を締結したうえ大学と連携し留学生候補者の選抜、留学生候補者への学生ビザの申込手続、2年間の日本での日本語教育プログラムの提供、東京グローバル日本語学校での教育期間における留学生への必要な援助を Life Holdings と協同で行うものとする。  
NAT-TEST については、CBM から紹介された大学と業務提携を締結したうえ SFI は、インドネシアの担当者、日本の NAT-TEST 事務局とのコミュニケーションを行い、テスト開催に必要な日本側での事務手続きを行う。
5. Life Holdings は、CBM と連携し高度人材候補者の選抜、ビザ申し込み手続きを行う。飛躍プログラムの生徒に対しては、日本に留学中の学生に対し、法に制リアルバイト先を紹介する。
6. 飛躍プログラムの実行のため、CBM は学力の高い大学を中心に上位 20 校を目途に候補大学を紹介する。CBM は SFI、Life Holdings と共に、高度人材プログラム候補者の条件策定、インドネシアでの候補者の募集活動を行う。これには、候補者への宣伝・告知や候補者の選抜、インタビューへの対応だけでなく、彼らの日本への留学生ビザ取得のために必要な書類また入

program with SFI and Life Holdings, promotion of program, selection of applicants, attending interviews as interviewer with SFI and Life Holdings, and other administrative works necessary for students to prepare in Indonesia to be granted valid visa to enter into Japan.

For NAT-TEST, CBM will nominate at least one university in the area of Yogyakarta, Bandung, and Surabaya to hold regular NAT-TEST exams using university facilities, assign necessary number of faculties and university staffs to conduct and proceed administrative works for NAT-TEST under the supervision of SFI.

7. Recruitment targets for CBM. CBM will put its best effort to recruit sufficient number of applicants for above mentioned projects

(1) High Skilled Talenta program: CBM will ensure to recruit and nominate at least 20 applicants to be interviewed. The target for subsequent years will be discussed among three parties after reviewing the first-year program recruitment result.

(2) Hiyaku program: CBM will ensure to recruit and nominate at least 30 applicants from universities and higher education institutions under Muhammadiyah to be interviewed to join the 2<sup>nd</sup> batch of Hiyaku program and subsequent batches, the target for subsequent years will be discussed among four parties, namely, CBM, each appointed university, Life Holdings and SFI, after reviewing the first-year program recruitment result.

(3) CBM shall submit a list of potential universities to be able to hold NAT-TEST in the appendix of this Mol.

8. Compensation payable to participating universities appointed by CBM.

Compensation will be discussed with each of participating universities appointed by CBM. List of participating universities appointed by CBM will be attached in the appendix.

費申請書類の支援業務も含まれる。

NAT-TEST に関して、CBM は、Yogyakarta, Bandung, Surabaya 各エリアにキャンパスを保有し、SFI の指示のもと、テスト開催場所ならびに試験開催に必要な大学スタッフを提供できる大学を各エリア 1 校選定し本事業に関し業務提携を締結できるよう仲介を行う。

7. CBM はより多くの候補者を募集する最大限の努力をする。

【高度人材プログラム：CBM は初年度インタビューに進む候補者を最低 20 名確保する、その後はプログラムの反応を見て、CBM と Life Holdings と SFI との 3 者間で協議の上、目標数値を決定する。】

【兼通プログラム：初年度、第 2 期生としてインタビューに進む候補者を最低 30 名確保する。その後はプログラムの反応を見て CBM 及び各提携大学と Life Holdings と SFI との 4 者間で協議の上目標数値を決定する。】

【CBM は NAT-TEST 開催候補大学のリストを提出する。（リストは Appendix 参照）】

8. NAT-TEST 開催における試験業務への対価は別途開催大学と協議の上取り決める。



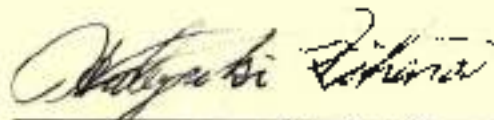
9. **General Provisions.**

- a. **Governing Law.** This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Japan without giving effect to the conflicts of law principles thereof. 本覚書は、日本の法律に準拠し、日本国の法律に従って解釈されるものとする。
- b. **Entire Agreement.** This Agreement constitutes the entire agreement between the parties hereto with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior agreements, representations and understandings, whether written or oral, of the parties regarding the subject matter hereof. 完全合意：本契約は、過去に双方で口頭または文書にて合意された事項に関係なく優先することに合意する。
- c. **Amendments.** No modification of this Agreement shall be binding unless agreed to in writing by the parties hereto. 修正事項は、3社間の書面により合意しなければ有効ではない。
- d. **Severability.** If any provisions hereof are found invalid or unenforceable, that part shall be amended to achieve as nearly as possible the same effect as the original provision and the remainder of this Agreement shall remain in full force and effect. In such cases, it requires agreement by all three parties and new Memorandum of Understanding will be signed. 仮に本覚書内に無効または執行不可能な条項が発見された場合、その条項は当初契約趣旨に最も近い内容で修正され、当初合意内容と同様に有効とする。これは、改めて3者合意を必要とすることとし、別途覚書を締結する。
- e. **Agreement Not Assignable.** This Agreement may not be assigned by any other parties hereto except related companies of Life Holdings and/or SFL assigned companies without the consent of the other party. 本覚書の第3社への再委託/委託は Life Holdings と SFL の関係会社以外、相手方の合意なくできない。
- f. **Non-disclosure and Limited Use.** All parties shall not to use Confidential Information for any purpose other than in connection with carrying out its responsibilities nor disclose such Confidential Information to any third Party except to its representatives who are reasonably required or otherwise need to know the Confidential Information in 本契約にて知り得た情報は、各社の業務遂行のためのみに使用し、法令または裁判所の命令により情報提供を求められた場合以外に第3者への秘密情報の開示をしてはならない。

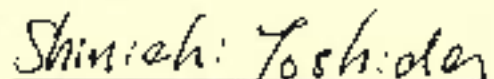
connection with achieving its responsibilities, and to the extent of any regulatory duties or obligations under any applicable law or any request or order by any applicable regulatory or other competent authorities.

10. **Signatures.** In witness whereof, the parties to this MOU through their duly authorized representatives have executed this MOU on the days and dates set out below, and certify that they have read, understood, and agreed to the terms and conditions of this MOU as set forth herein.  
本覚書の定める合意内容を確認及び理解した上で、以下に署名し正式な契約とする。  
The effective date of this MOU is the date of the signature last affixed to this page.  
本覚書の発効日は以下の署名の日付である。

SFI Inc.  
Hideyuki Kihara  
Director

  
Date: 30.06.2018

Life Holdings Co., Ltd.  
Shinichi Yoshida  
Director



  
Date: 30.06.2018


Central Board of Muhammadiyah  
Prof. Dr. Bahtiar Effendy  
Chairman for International Affairs

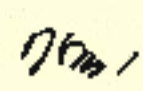
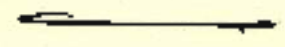
  
on behalf of  

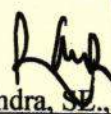


Date: 30-04-2018

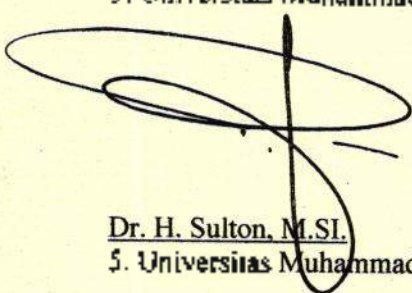
Participating universities nominated by CBM. Following 55 universities and higher education institutions are nominated by CBM. 以下 52 大学が CBM により推薦された提携大学である。


  
  
Prof. Dr. Syaiful Bakhari, SH, M.H.  
1. Universitas Muhammadiyah Jakarta


  
Dr. Farid, S. Ag., M.Pd.  
2. Universitas Muhammadiyah Luwuk


  
  
Dr. H. Abd. Rahman Rahim, SE., M.M.  
3. Universitas Muhammadiyah Makassar

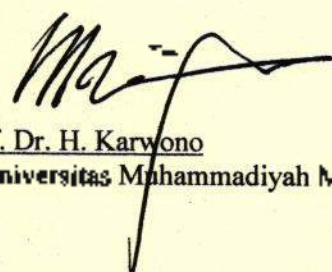
  
  
Dr. Rajindra, SE., M.M.  
4. Universitas Muhammadiyah Palu


  
Dr. H. Sulton, M.Si.  
5. Universitas Muhammadiyah Ponorogo

  
Prof. Dr. H. Suyatno, M.Pd.  
6. Universitas Prof. Dr. HAMKA

  
Dr. Aid Jazuli, SE., M.M.  
7. Universitas Muhammadiyah Palembang

  
H. Helman Fachri, SE, M.M.  
8. Universitas Muhammadiyah Pontianak

  
Prof. Dr. H. Karwono  
9. Universitas Muhammadiyah Metro

  
Dr. dr. Sukadiono, M.M.  
10. Universitas Muhammadiyah Surabaya





Dr. Jebul Suroso, M. Kep.  
11. Universitas Muhammadiyah Purwokerto



Dr. H. Hidayatullah, M.SI.  
12. Universitas Muhammadiyah Sidoarjo



Dr. H. Desri Arwen, MPd, MM  
13. Universitas Muhammadiyah Tangerang



Dr. Kasiyarno, M. Hum.  
14. Universitas Ahmad Dahlan Yogyakarta



Suriadi, S.P., M.M.  
15. Universitas Muhammadiyah Buton



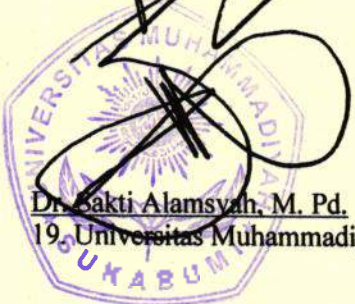
Prof. Dr. Setyo Budi, M.S.  
16. Universitas Muhammadiyah Gresik



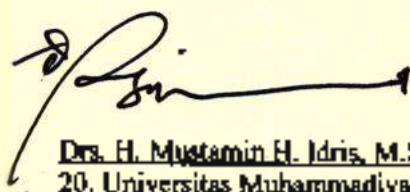
Dr. Ir. Muhammad Hazmi, D.E.S.S.  
17. Universitas Muhammadiyah Jember




Dr. Saiful Besi, M.SI.  
18. Universitas Muhammadiyah Maluku Utara





Dr. Sakti Alamsyah, M. Pd.  
19. Universitas Muhammadiyah Sukabumi

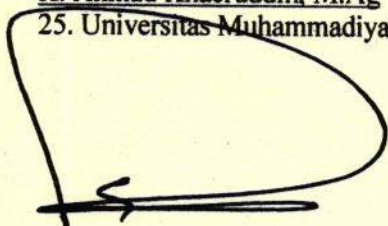


Drs. H. Mustamin H. Idris, M.SI.  
20. Universitas Muhammadiyah Mataram

  
Dr. Bulkari, M.Pd.  
21. Universitas Muhammadiyah Palangkaraya

a.n.  
  
Warsiti, S.Kep., M. Kep., Sp. Mat.  
23. Universitas 'Aisyiyah Yogyakarta



  
H. Ahmad Khaeruddin, M.Ag  
25. Universitas Muhammadiyah Banjarmasin

  
Dr. H. Agusani, M.A.P.  
27. Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara



  
  
Herliyanti, M. Kep., Sp., Mat.  
29. Sekolah Tinggi Ilmu Kesehatan Muhammadiyah Gombang


  
  
Sri Yulia, SKp., M.Kep  
31. STIKes Muhammadiyah Palembang

Prof. Dr. Bambang Setiaji  
22. Universitas Muhammadiyah Kalimantan Timur

  
  
Dr. Ahmad Oonit AD., M.A.  
24. Universitas Muhammadiyah Tasikmalaya

a.n.  
  
Dr. Sofyan Anif, M.Si.  
26. Universitas Muhammadiyah Surakarta

  
  
Dr. H. Suryatmono, SH., MM  
28. Institut Bisnis Muhammadiyah Bekasi

  
Ns. Arena Lestari, M. Kep., Sp. Kep. J.  
30. STIKes Muhammadiyah Pringsewu Lampung

  
Rusrioto, SKM., M.Kes (Epid)  
32. Stikes Muhammadiyah Kudus





H. Enong Muiz, SE. M.Si  
33. STIE Muhammadiyah Jakarta

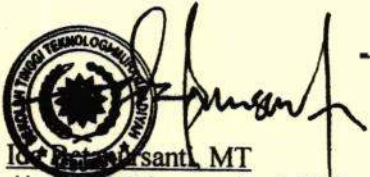
Tri Nurindahyanti, SE. M.Si. AK.  
35. STIE Muhammadiyah Cilacap



DR. Yan Umar Congge S. Sos. M. Si.  
37. STISIP Muhammadiyah Sinjai



Dr. H. Jamaluddin Ahmad, S.Sos. M.Si.  
39. STISIP Muhammadiyah Rappang



Ika Estiarsanti, MT  
41. STT Muhammadiyah Kebumen



Yusfitriadi, M.Pd. SH., MM  
43. STKIP Muhammadiyah Bogor



Dr. Saliu, SE., M.M  
34. STIE Muhammadiyah Palopo



Dr. H. Mukhaes Pakkana, SE. MM.  
36. STIE Muhammadiyah Ahmad Dahlan Jakarta



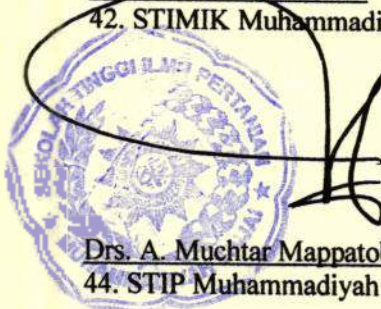
Drs. Yunus Busa, M.Si.  
38. STKIP Muhammadiyah Enrekang



Supriadi, S.Kep. M.H.S.  
40. STIK Muhammadiyah Pontianak



Faiz Rafdhi Ch. M.Kom  
42. STIMIK Muhammadiyah Jakarta



Drs. A. Muchtar Mappatoba, M.Pd.  
44. STIP Muhammadiyah Sinjai



Dr. H. Aminuddin Mamma, M.Ag  
45. STKIP Muhammadiyah Rappang



Dr. Ibrahim, S.K.M., M.Kes.  
46. STIKes Muhammadiyah Lhokseumawe



Tia Setiawati S. Kp., M. Kep., Ns.Sp.,Kep.An.  
47. STIKes Aisyiyah Bandung



Dra. Hj. Eulisa Fajriana, M. Kes.  
48. Akademi Kebidanan Muhammadiyah Banda Aceh



DR. Andi Fiftar Abdi Alam, M.Si  
49. STKIP Muhammadiyah Barro



Drs. Jumase Basra, M.Si  
50. STKIP Muhammadiyah Bulukumba



51. Universitas Muhammadiyah Gorontalo



53. Universitas Muhammadiyah Yogyakarta



52. Universitas Muhammadiyah Semarang  
54. Sekolah Tinggi Teknologi Muhammadiyah Cilengsi

55. Universitas Muhammadiyah Malang



## Appendix I : Hiyaku Programme assignment

### 飛騨プログラムの業務内容

#### 1. Responsibilities of University:

- 1.1 Recruitment of applicants: University will vigorously promote Hiyakuprogramme at its campus by printing and pasting posters which SFI designs and distributing flyers to students. Moreover, University will fully utilize Hiyaku website and Facebook page to promote its programme to university alumni.
- 大学は、飛騨プログラム参加者募集活動については、大学が主導し SFI が用意するポスターの掲示及びチラシ（在学生徒数分）の配布を行う。またインターネット・フェイスブックのサイトを活用し、大学は卒業見込み者及び既卒業者に対し幅広く周知募集活動を行うものとする。
- 1.2 Orientation: University will hold orientation of Hiyakuprogramme to existing students at campus at least twice a year.
- 大学は、在校生に対して、最低年 2 回の飛騨プログラムのオリエンテーションを開催する。
- 1.3 Selection of applicants: University will conduct necessary arrangement for applicants to take interviews by SFI. Before the interview, University will share all necessary information of applicants to SFI, prepare interview venues, and gather applicants to interview venues. Information of applicants need to be shared to SFI is as follows:
- 面接の実施と候補者の情報提供: 大学は、候補者の情報を正確に SFI に伝え面接の実施日に面接場所に候補者を集めるものとする。また候補者の情報は以下の通りとする。
- ① Date of birth; (生年月日)
  - ② Gender; (性別)
  - ③ Proof of Education qualification (Highschool & University); (成績証明書 (高校・大学) )
  - ④ Health check report; (身体状況のわかるもの)
  - ⑤ Information of Fee payer's yearly income, relationship to applicant, and guardian's approval of programme application; (経費支弁者の年収と続柄及び飛騨プログラムの参加の同意)



状況)

- ⑥ License of nursing or caregiver currently hold; (現在取得している看護・介護系職種の資格)
- ⑦ Japanese language proficiency level information; (日本語レベル)

## 2. Responsibilities of SFI:

2.1 Interview and screening: SFI will conduct first interview via Skype and second interview via face to face in Indonesia together with faculty member and university staff on the date university and SFI decide to hold. SFI will deliver the results of interview to university within two weeks after the interview conducted.

SFIは、大学と取り決めた日程にて、スカイプ面接を行い、合格者には2次面接及び試験をインドネシアで実施する。可否の判定は試験実施後2週間以内に通知するものとする。

2.2 Japanese language training: Japanese language training will be provided by SFI to successful applicants. If applicants are still existing students, SFI and university will discuss the possible arrangement of training to successful applicants.

合格者への日本語教育: 合格者に対するの日本語教育は、SFIがおこなうものとし、在学中の合格者に対するの教育方法については、別途SFIと大学と協議を行い取り決めるものとする。

## Appendix 2 : High skilled talent development project assignment 高度人材プロジェクトに関する業務内容

### 1. Notification method at each university 各大学における告知方法:

- 1.1 Each university posts promotional material (such as a poster), which is distributed by Life Holdings within one week after their receipts. Posting space must be secured throughout the year and visible to target students. Each University is responsible for reporting Life Holdings with a picture of posters being posted within one week after the actual posting.
- らいふホールディングスから支給されるポスターを、各大学は学生が認知できる場所に、ポスター到着後1週間以内に掲示する。掲示は年間を通じて行い、掲示したポスターを撮影した写真を、らいふホールディングスへe-mailにて報告する。報告の期限は、掲示後1週間以内とする。
- 1.2 Each university distributes leaflets, provided by Life Holdings to all the students when new school year begins.
- らいふホールディングスから支給されるチラシを、学年が新しくなるタイミングで、全校生徒に配布する。
- 1.3 Each university distributes leaflets, provided by Life Holdings to all the students when new school year begins. At each university, a briefing session of employment program in Japan is held at least 3 times a year. The schedule, announcement and promotion method are reported to Life Holdings by letter or Email at the beginning of each school year. Besides, the result of session is reported to Life Holdings by letter or email. (Tools used at the session, the number of participants, departments where students belong, grades, gender, willingness to work in Japan and filling in questions are mandatory.)
- 各大学において、最低年3回、日本への就業プログラムについての説明会を実施する。説明会のスケジュール、告知・集客方法は、各年度初めに、らいふホールディングスへ書面もしくはe-mailにて報告する。また、説明会実施後1週間以内に、実施結果報告(説明会で使用したツール、参加者数、参加者の氏名、所属学部、学年、性別、日本での就業希望意思、質問内容の記入は必須とする。)をらいふホールディングスへ書面もしくはe-mailにて報告する。
- 1.4 Each university advertise to students by utilizing promotion pages which Life Holdings provide on their home pages and social medias such as Facebook throughout a year.
- 大学のHP、Facebook等のSocial mediaにおいて、年間を通じ、らいふホールディングスが支給する告知用ページを利用して、学生への告知を行う。

## 2. Administrative function at each university: 各大学における事務局機能

- 2.1 Each university establishes reception desk for inquiry from applicants who wish to work in Japan, and establish administrative function, including at least 1 person in charge and contact phone number.
- 各大学では、日本への就業希望者の問合せ受付窓口を設ける。事務局を設置し、担当者最低1名、連絡用電話番号を設置する。
- 2.2 The inquiry phone number of the admin desk and the name of the person in charge of inquiry are announced on each medium of the notifying method.
- 事務局の問合せ電話番号、問合せ担当者名を、上記告知方法各媒体を通じて告知する。
- 2.3 The admin desk handles inquiry / application and hands in activities report to Life Holdings every half year.
- 事務局は、問合せ受付、応募受付を行い、活動状況レポートを、6ヶ月ごとにらいふホールディングスへ報告書にて提出する。
- 2.4 The target number of applicants to be acquired and to work in Japan were decided after consultation with Life Holdings by 1 month before the start of each year.
- 毎年の応募者獲得目標人数、日本への就業者目標人数を、各年度開始1ヶ月前までに、らいふホールディングスと協議の上、決定する。
- 2.5 The admin desk holds a meeting with Life Holdings at least once a month.
- 事務局は、最低毎月1回、らいふホールディングスとのミーティングを行う。ミーティングでは、日本への就業希望者獲得状況を報告し、改善策を立案、実行することを目的とする。

## 3. Handling applications- 応募者対応

- 3.1 In case students apply for employment program in Japan, the admin desk prepares for all application documents (you can see section 4) and report to Life Holdings within 1 week after the application by email.
- 各大学の事務局に学生から日本への就業に関する応募があった場合、応募書類一式(次項4.にある書類一式)を全て揃え、応募日から1週間以内にらいふホールディングスへ、e-mailにて報告をする。
- 3.2 After the application in case Life Holding requests schedule adjustment of the 1<sup>st</sup> interview (it can be carried out by Skype), the admin desk is responsible for setting it within 1 week from the request.
- 応募後、らいふホールディングスから、1次面接(Skypeにて実施することもある)のスケジュール調整の要請があった場合、1週間以内に1次面接を実施できるようスケジュールの調整を行う。
- 3.3 An administrator in charge of the admin desk must attend the 1st interview.
- 1次面接には、必ず事務局担当者が同席する。1次面接がSkypeで行われる場合には、



3.4 In case Life Holdings request the 2<sup>nd</sup> interview after the 1<sup>st</sup> interview, the admin desk makes an arrangement of the 2<sup>nd</sup> interview within 1 week.

Skype 面接が実施できるための準備は、事務局担当者が責任を負う。

1次面接後、2次面接の要請がらいるホールディングスからあった場合、1週間以内に2次面接のスケジュール調整を行う。

3.5 After the 2<sup>nd</sup> interview, in case Life Holdings request face to face interview, the admin desk makes an arrangement of the interview within 1 week.

2次面接以後、応募した学生との面接、面談が必要となったとらいるホールディングスより要請があった場合には、1週間以内に面接、面談が実行できるようスケジュールの調整を行う。

#### 4. Application document 応募書類

Following documents are required to apply for this programme.

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| ① Resume  | 履歴書                      |
| ② Transcript (Attendance rate of each subject, transcript of results of each subject) | 履修実績 (各科目の出席率、各科目の成績証明書) |
| ③ Reasons to work in Japan  | (日本への就業希望理由書)            |
| ④ Recommendatory letter from their professors   | (担当教授からの推薦状)             |

#### 5. Supporting visa application ビザ申請補助業務

The admin desk of each university takes responsibility for collecting necessary documents which Japanese embassy and Immigration Bureau require from students who are confirmed to work in Japan.

日本への就業が確定した学生の、日本の大使館、日本の入国管理局が要請する必要書類の回収を、各大学の事務局は責任を持って行う。

### Appendix 3 : NAT-TEST assignment and list of nominated universities

#### 1. Purpose:

Regarding the NAT-TEST currently conducted in Jakarta, Indonesia, for the purpose of providing SFI and nominated university by CBM will be able to start discussion to provide NAT-TEST in the area of Yogyakarta, Bandung, and Surabaya in Indonesia, this paper stipulates responsibilities and assignment expected to conduct by each party.

目的: 現在インドネシアジャカルタにおいてに行われている NAT-TEST について、インドネシアジョグジャカルタ、バンドン、スラバヤエリアでの開催を主催者と協議し実行する為、SFI と CBM により推薦をされた各大学が協議を始めるにあたり事前に双方の役割を明確化するものである。

#### 2. Recruitment of examinees:

SFI will vigorously promote NAT-TEST. University will paste posters and distribute flyers for university to students both inside and outside the campus. Moreover, University will fully utilize website and Facebook page to promote NAT-TEST.

受験者募集活動: 受験者募集活動については、SFI が主導し大学は校舎内外にて SFI が作成したポスターの掲示及びチラシ（在校生分）を配布するものとする。またインターネット・フェイスブックのサイトを活用し積極的に周知活動を行うものとする。

#### 3. Administration of examination:

SFI will be responsible for administration of exam application (including collection of fees and issuance of examination slip).

試験申込受付（集金・受験票発行等）・受験手続: 試験の申し込み受付・受験手続は SFI が行うものとする。

#### 4. Conducting examination:

University will prepare enough exam venues at the campus that will be able to cater all examinees. Exam venues must be approved by NAT-TEST headquarter. According to the requirements set by NAT-TEST organizer, University will assign appropriate number of staff to monitor and usher examinees.

試験の実施: 大学は試験の実施にあたり主催者が指定する会場規模の試験会場を大学キャンパス内で提供し受験者数に応じた試験監視要員・誘導員を主催者試験実施費項に財り配属するものとする。

#### 5. Follow up after the examination and sending exam results to examinees:

SFI will be responsible in issuing results of exam. Follow up with examinees will

試験結果証明書の発送及び受験者のアフターフォロー: 試験結果証明書の発送は、SFI がおこなうものとし、受験者

be done by university for current students and for other examinees, SFI will be following up with examinees together with university's assigned staff.

のアフターフォローについては、大学の生徒以外は SFI が、大学の生徒については大学の進路指導担当と SFI が連携して行うものとする。

**6. Unwritten items:**

When problems arise, which are not stipulated in this paper will be discussed between SFI and University according to the NAT-TEST examination requirements set by NAT-TEST headquarter and assigned the responsibilities of each party accordingly to conduct NAT-TEST.

**表記なき事項:**

本契約に記載なき事項に関しては、SFI 及び大学が、主催者が発行する NAT-TEST 実施要項に基づき双方協議し役割分担して試験実施するものとする。

**7. Nominated universities by CBM:**

CBM nominated following universities to be a potential hosting university to hold NAT-TEST in the area where university is located.

CBM により推薦された大学は以下の 4 校である。

1. Universitas Ahmad Dahlan
2. Universitas 'Aisyiyah Yogyakarta
3. Sekolah Tinggi Ilmu Kesehatan 'Aisyiyah Bandung
4. Universitas Muhammadiyah Surabaya